

SUMMER WORSHIP ADORACIÓN DE VERANO

June 29, 2025 | 29 de junio, 2025

10:30 a.m.

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL



Pride Sunday | Domingo del Orgullo

*Please stand, as able / *Por favor, pónganse de pie

Bold text indicates congregational response / El texto en negrita indica la respuesta de la congregación

INVITATION / INVITACIÓN

Somewhere Over the Rainbow

Nan de Andrade (Narthex)

OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO

The Seasons, Op. 37a: 6. June: Barcarolle

Pyotr Tchaikovsky

WELCOME / BIENVENIDA

***PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE CONFESIÓN**

We confess as individuals and as the larger Christian Church, that we have hurt and sent people away; we have not recognized our common humanity nor sought community with people whose lives we find different from our own. Lesbian, gay, bisexual, transgender, queer, and gender and sexual minorities still suffer because of fear and hate and are condemned as sinners.

Confesamos, como individuos y como Iglesia cristiana en general, que hemos herido y alienado a la gente; hemos fallado en reconocer nuestra humanidad común y en buscar la comunidad con personas cuyas vidas parecen diferentes a las nuestras. Lesbianas, gays, bisexuales, transexuales, queer y minorías sexuales y de género siguen sufriendo a causa del miedo y el odio y son condenados como pecadores.

The legacy of homophobia, transphobia, and queerphobia disconnect us from our true selves, from authentic interpersonal relationships, and from meaningful relationships with God and Their people. These wounds run deep and persist.

El legado de la homofobia, la transfobia y la queerfobia nos desconecta de nuestro verdadero ser, de las relaciones interpersonales auténticas y de las relaciones significativas con Dios y su pueblo. Estas heridas son profundas y persisten.

***AFFIRMATION OF COVENANT / AFIRMACIÓN DE COMPROMISO**

Leader: God has called us into covenant with the LGBTQ+ community. We as members of Christ's body are all sacred, and we need each other.

Líder: Dios nos ha llamado a un compromiso con la comunidad LGBTQ+. Nosotros, como miembros del cuerpo de Cristo, somos todos sagrados, y nos necesitamos unos a otros.

Please respond in your preferred language / Por favor, rece en su idioma preferido

We commit, with God's help, to putting our faith into action by loving, celebrating, and accepting everyone as created in the images of God. We commit to learn, grow, laugh, and lament together. We know this is a continuing effort. We commit to our ongoing growth and the practice of God's extravagant welcome. We affirm this covenant before God and with one another, looking to Jesus Christ, the author and perfecter of our faith.

Nos comprometemos, con la ayuda de Dios, a poner en práctica nuestra fe amando, celebrando y aceptando a todos como creados a imagen de Dios. Nos comprometemos a aprender, crecer, reír y llorar juntos. Sabemos que se trata de un esfuerzo continuo. Nos comprometemos a seguir creciendo y practicando la extravagante acogida de Dios. Afirmamos este compromiso ante Dios y entre nosotros, mirando a Jesucristo, el autor y perfeccionador de nuestra fe.

***PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ**

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

For Everyone Born / Para Cada Ser

A PLACE AT THE TABLE



1. Pa - ra ca - da ser, un lu - gar en la me - sa.
2. Me - nor y ma - yor, un lu - gar en la me - sa.
3. For bro - ken and bruised, a place at the ta - ble,
4. For ev - ery - one born, a place at the ta - ble,



Pa - ra ca - da ser, a - gua pu - ra y pan.
De - re - cho de ha - blar y par - ti - ci - par.
for all who've been hurt, a place to be healed,
to live with - out fear, and sim - ply to be,



Vi - vien - da, ho - gar, lu - gar de cri - an - za.
Las ma - nos de ni - ños en ma - nos an - cia -
for all who've been shamed, a place of ac - cept - ance,
to work, to speak out, to wit - ness and wor - ship,



Pa - ra ca - da ser, u - na es - tre - lla ten - dra.
- nas. Me - nor y ma - yor, li - ber - tad de can
for bro - ken and bruised, a love that is real.
for ev - ery - one born, the right to be free.



Y Dios se go - za - rá cuan - do pro - mo - va - mos la jus - ti - cia con
And God will de - light when we are cre - a - tors of jus - tice and



jú - bi - lo, paz y com - pa - sión. Y Dios se go - za - rá cuan -
joy, com - pas - sion and peace; yes, God will de - light when



do pro - mo - va - mos la jus - ti - cia, i jus - ti - cia y paz!
we are cre - a - tors of jus - tice, Jus - tice and joy!

***COLLECT / COLECTIVA**

Espíritu Santo,

Has descendido sobre nosotros con lenguas de fuego.

Ahora, hálbanos en nuestra adoración.

Te damos gracias por la bendición de la fe.

Concédenos que nuestra unidad en la oración nos ayude a crecer en la divina imagen.

Oramos por la seguridad de los inmigrantes,

Por el crecimiento de la paz,

Y por la unidad de la iglesia.

Por Cristo nuestro Señor, Amén.

Holy Spirit, You have come upon us with tongues of fire. Speak to us in our worship today. We thank you for the blessing of faith. Grant that our unity in prayer may help us to grow in the divine image. We pray for the safety of immigrants, for the growth of peace, and for the unity of the church. Through Christ our Lord, Amen.

SCRIPTURE READINGS / LECTURAS

Exodus 15:1-21

Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD: "I will sing to the LORD, for he is highly exalted. Both horse and driver he has hurled into the sea.

"The LORD is my strength and my defense; he has become my salvation. He is my God, and I will praise him, my father's God, and I will exalt him. The LORD is a warrior; the LORD is his name. Pharaoh's chariots and his army he has hurled into the sea. The best of Pharaoh's officers are drowned in the Red Sea. The deep waters have covered them; they sank to the depths like a stone. Your right hand, LORD, was majestic in power. Your right hand, LORD, shattered the enemy.

"In the greatness of your majesty you threw down those who opposed you. You unleashed your burning anger; it consumed them like stubble. By the blast of your nostrils the waters piled up. The surging waters stood up like a wall; the deep waters coagaled in the heart of the sea. The enemy boasted, 'I will pursue, I will overtake them. I will divide the spoils; I will gorge myself on them. I will draw my sword and my hand will destroy them.' But you blew with your breath, and the sea covered them. They sank like lead in the mighty waters. Who among the gods is like you, LORD? Who is like you—majestic in holiness, awesome in glory, working wonders?

"You stretch out your right hand, and the earth swallows your enemies. In your unfailing love you will lead the people you have redeemed. In your strength you will guide them to your holy dwelling. The nations will hear and tremble; anguish will grip the people of Philistia. The chiefs of Edom will be terrified, the leaders of Moab will be seized with trembling, the people

(New International Version / Nueva Versión Internacional)

Éxodo 15:1-21

Entonces Moisés y los israelitas entonaron un cántico en honor del SEÑOR, que decía: Cantaré al SEÑOR, que se ha coronado de triunfo arrojando al mar caballos y jinetes.

El SEÑOR es mi fuerza y mi canción; ¡él es mi salvación! Él es mi Dios y lo alabaré; es el Dios de mi padre y lo enalteceré. El SEÑOR es un guerrero; su nombre es el SEÑOR. Él arrojó al mar los carros y el ejército del faraón. Los mejores oficiales egipcios se ahogaron en el mar Rojo. Las aguas profundas se los tragan; como piedras se hundieron en los abismos. Tu diestra, SEÑOR, reveló su gran poder; tu diestra, SEÑOR, despedazó al enemigo.

Fue tan grande tu victoria que derribaste a tus oponentes; diste rienda suelta a tu ardiente ira y fueron consumidos como rastrojo. Bastó un soplo de tu nariz para que se amontonaran las aguas. Las olas se levantaron como un muro; se inmovilizaron las aguas en el fondo del mar. «Iré tras ellos y les daré alcance —alardeaba el enemigo—. Repartiré sus despojos hasta quedar haziado. ¡Desenvainaré la espada y los destruiré con mi propia mano!». Pero con un soplo tuyo se los tragó el mar; se hundieron como plomo en las aguas turbulentas. ¿Quién, SEÑOR, se te compara entre los dioses? ¿Quién se te compara en grandeza y santidad? Tú, Hacedor de maravillas, nos impresionas con tus portentos.

Extendiste tu brazo derecho, ¡y se los tragó la tierra! Por tu gran amor guías al pueblo que has rescatado; por tu fuerza los llevas a tu santa morada. Las naciones temblarán al escucharlo; la angustia dominará a los filisteos. Los jefes edomitas se llenarán de terror; temblarán de miedo los jefes de Moab. Los

of Canaan will melt away; terror and dread will fall on them. By the power of your arm they will be as still as a stone—until your people pass by, LORD, until the people you bought pass by. You will bring them in and plant them on the mountain of your inheritance—the place, LORD, you made for your dwelling, the sanctuary, LORD, your hands established.

“The LORD reigns for ever and ever.”

When Pharaoh’s horses, chariots and horsemen went into the sea, the LORD brought the waters of the sea back over them, but the Israelites walked through the sea on dry ground. Then Miriam the prophet, Aaron’s sister, took a timbrel in her hand, and all the women followed her, with timbrels and dancing. Miriam sang to them: “Sing to the LORD, for he is highly exalted. Both horse and driver he has hurled into the sea.”

cananeos perderán el ánimo, pues caerá sobre ellos pavor y espanto. Por tu gran poder, SEÑOR, quedarán mudos como piedras hasta que haya pasado tu pueblo, el pueblo que adquiriste para ti. Tú los harás entrar y los plantarás en el monte que te pertenece; en el lugar donde tú, SEÑOR, habitas; en el santuario que tú, SEÑOR, te hiciste.

¡El SEÑOR reina por siempre y para siempre!

Cuando los caballos y los carros del faraón entraron en el mar con sus jinetes, el SEÑOR hizo que las aguas se les vinieran encima. Los israelitas, sin embargo, cruzaron el mar sobre tierra seca. Entonces Miriam la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero y, mientras todas las mujeres la seguían danzando y tocando panderos, Miriam les cantaba así: Canten al SEÑOR, que se ha coronado de triunfo arrojando al mar caballos y jinetes.

CHILDREN'S MOMENT / MOMENTO DE LES NIÑES

Chip Baker

CHILDREN'S RESPONSE / RESPUESTA DE LES NIÑES

Bwana Awabariki

Traditional Swahili Blessing



Bwa - na a - wa - ba - ri - ki, bwa - na a - wa - ba - ri - ki,
Que Dios hoy te ben - di - ga, que Dios hoy te ben - di - ga,
May God grant you a bless - ing, may God grant you a bless - ing,



bwa - na a - wa - ba - ri - ki mi - le - le.
que Dios hoy te ben - di - ga, y siem - pre.
may God grant you a bless - ing e - ver - more.

SERMON / SERMÓN

Miriam, the Prophet / Miriam, la profetisa

Caleb Wolf

MUSICAL REFLECTION / REFLEXIÓN MUSICAL

MOMENT FOR MISSION / MOMENTO PARA LA MISIÓN

Chip Baker

CALL TO SHARING / LLAMADO A COMPARTIR

ANTHEM / ANTHEM*Love Has Broken Down the Wall / Amor ha roto el muro*

Mark Miller

Love has broken down the wall.
 Love has broken down the wall.
 Let us join our hearts as one.
 Love has broken down the wall.

*El amor ha derribado el muro.
 El amor ha derribado el muro.
 Unamos nuestros corazones en uno.
 El amor ha derribado el muro.*

We're accepted as we are.
 We're accepted as we are.
 Through love's power all is reconciled.
 We're accepted as we are.

*Somos aceptados como somos.
 Somos aceptados tal como somos.
 A través del poder del amor todo está reconciliado.
 Somos aceptados tal como somos.*

Cast aside your doubts and fears.
 Cast aside your doubts and fears.
 Peace and love freely offered here;
 Cast aside your doubts and fears.

*Deja a un lado tus dudas y temores.
 Deja a un lado tus dudas y temores.
 La paz y el amor se ofrecen libremente aquí;
 Deja a un lado tus dudas y miedos.*

We will tear down the walls!
 We will tear down every wall.
 Love has called us one and all,
 Love has broken down the wall.

*Derribaremos los muros.
 Derribaremos todos los muros.
 El amor nos ha llamado a todos y cada uno,
 El amor ha derribado el muro.*

PRESENTATION OF GIFTS / PRESENTACIÓN DE OFRENDASTal Como Soy / Just As I Am*

J.A. Romero

Solo: Tal como soy, Señor, sin nada que entregar más que el corazón.

Me rindo todo a Ti. Tóname, Señor, tal como soy.

Todos/All:

A - cép - ta - me co - mo of - ren - da de a - mor co -
 mo un sa - cri - fi - cio ag - ra - da - ble en tu ho - nor.
 Gra-to per-fu - me yo quie-ro ser, Se-ñor.

Translation:

Solo:

*Just as I am, Lord
 With nothing more to give than my heart.
 I surrender all to You.
 Take me, Lord, just as I am*

All:

*Accept me as an offering of love,
 As a pleasant sacrifice in your honor.
 Pleasant perfume, I want to be, Lord.*

***INVITATION TO AN OPEN TABLE / INVITACIÓN A LA MESA ABIERTA**

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to the Lord our God

It is right to give our thanksgiving and praise.

Let us pray.

La Divinidad sea con ustedes.

Y también contigo.

Elevemos los corazones.

Los elevamos a la Divinidad.

Demos gracias a nuestro Dios.

Es justo darle gracias y alabanza.

Oremos.

PASTORAL PRAYER / ORACIÓN PASTORAL

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO

Please pray in your preferred language / Por favor, rece en su idioma preferido

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE LA CENA

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

“Tomen y beban, esta es mi sangre de la alianza nueva y eterna. Hagan esto en conmemoración mía.”

Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

Please come forward to receive the bread and cup. We offer a gluten-free option in the basket with purple linens and serve only non-alcoholic grape juice. Raise your hand if you would like a pastor to bring the elements to you. Communion cups may be left in the openings on the back of the pews. / Por favor, acérquense para recibir el pan y el cáliz. Ofrecemos una opción sin gluten en la cesta con linos de color púrpura y servir sólo jugo de uva sin alcohol. Levante la mano si desea que un pastor le traiga los elementos. Las copas de comunión se pueden dejar en las aberturas en la parte posterior de los bancos.

COMMUNION SOLO / SOLO DE COMUNIÓN

Aclamación

Alejandro Mejia

This is the mystery of our faith.

Este es el sacramento de nuestra fe.

We announce your death, O Lord,
And proclaim your resurrection.

Come, O Lord; come, Lord Jesus.

Anunciamos tu muerte, Señor,
Proclamamos tu resurrección
ven Señor; ven Señor Jesús.

COMMUNION SONG / CANCIÓN DE COMUNIÓN

Iguals / Equal

Diego Torres

Yo no voy a avergonzarme de estas lágrimas
Ni callar mi corazón
Ni rendirme en el perdón
Porque sincero lo que soy
No bajaré mi bandera

*I won't be ashamed of these tears
Or silence my heart
Or give up on forgiveness
Because being real is who I am
I won't lower my flag*

Cada paso y cada huella tuya es única
De la cabeza a los pies
Cada uno es como es
Por eso déjame vivir
Yo elegiré la manera
Pienso seguir al borde del Sol
Aunque digan lo que digan
Yo soy más fuerte si me dicen no

*Every step you take, every mark you leave is unique
From head to toe
Each of us is just the way we are
So let me live
I'll choose my own way
I plan to walk on the edge of the sun
No matter what they say
I'm stronger when they tell me no*

Estríbillo

A todos se nos quiebra la voz
En todos hay un poco de Dios
Yo soy igual a ti
Tú eres igual a mí
Y es uno solo el amor
Rescata de tu alma esa flor
Y olvidarás su sexo y color
Yo soy igual a ti
Tú eres igual a mí
Y es uno solo el amor

Chorus

*Our voices break the same
There's a little bit of God in everyone
I'm just like you
You're just like me
And love is only one
Let your soul bloom like a flower
Forget its gender or color
I'm just like you
You're just like me
And love is only one*

Siempre hay más de una visión de la película
Otros modos de mirar
Muchas formas de escribir
Y nadie tiene la verdad
Las voces son infinitas

*There's always more than one way to see the story
Different ways to look at life
Many ways to write it down
And no one owns the truth
Voices are endless*

No voy a cambiar la historia de esta América
Suena fuerte mi canción
Yo defendiendo la razón
Y no hay granada ni cañón
Que ahuyente a un hombre que grita

*I won't rewrite the history of this America
My song will ring out loud
I will stand by what is right
And there's no grenade or cannon
That can silence a man who shouts*

PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Please pray in your preferred language / Por favor, rece en su idioma preferido

We give thanks, gracious God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ. Strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit. Amen.

Te damos gracias, Dios misericordioso, porque nos has renovado en tu mesa concediéndonos la presencia de Jesucristo. Fortalece nuestra fe, aumenta nuestro amor mutuo y envíanos al mundo con valentía y paz, regocijándonos en el poder del Espíritu Santo. Amén.

*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

Los carros del Faraón / Pharaoh's Chariots

Cantaré al Señor por siempre
Su diestra es todo poder
Eché a la mar
Los que perseguían

*I will sing unto the Lord forever,
His right hand is full of power.
He threw into the sea
Those who chased me—*

Jinete y caballo
Echó a la mar
Hecho a la mar
Los carros del faraón

*Horse and rider,
He cast into the sea.
He cast into the sea
Pharaoh's mighty chariots.*

Mi Padre es Dios
Y yo le exalto
Mi Padre es Dios
Y le exaltaré

*My Father is God,
And I will praise Him.
My Father is God,
And I will lift Him high.*

Echó a la mar
Los carros del faraón

*He cast into the sea
Pharaoh's mighty chariots.*



*BENEDICTION / BENDICIÓN

CLOSING VOLUNTARY / POSLUDIO

Two Arabesques (Deux arabesques), L. 66:
Arabesque No. 2. Allegretto scherzando

Calude Debussy

GRATITUDE CORNER | RINCÓN DE LA GRATITUD

I want to thank Ted and Sharon Shohfi for bringing the message of Palestine Justice Partners to our congregation. With slides, pamphlets, and Zoom meetings we are now prayerfully reminded about the suffering in Gaza and the Palestinian population in general. The Shohfis deserve our heartfelt thanks! –Ursula Wuerth

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

Quiero agradecer a Ted y Sharon Shohfi por traer el mensaje de Palestine Justice Partners a nuestra congregación. Con diapositivas, folletos y reuniones por Zoom, ahora recordamos en oración el sufrimiento en Gaza y de la población palestina en general. ¡Los Shohfi merecen nuestro más sincero agradecimiento!

– Ursula Wuerth

¡Necesitamos propuestas! Si usted puede nombrar algo acerca de nuestra comunidad de la iglesia que te hace querer dar gracias y cantar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envía tu propuesta a mmee@unitedchurch.org.

OFICINA CERRADA EL 4 DE JULIO

Las oficinas de la UCCH permanecerán cerradas el viernes 4 de julio por el Día de la Independencia.

ADORACIÓN DE VERANO Y ESTUDIO DE LA BIBLIA

A partir de hoy y durante todo el mes de julio, La Mesa y Festival Worship se unirán para celebrar cultos conjuntos bilingües centrados en el tema: "Liberados: Caminando con Dios a través del Éxodo." Juntos, exploraremos la poderosa historia de cómo Dios liberó a los israelitas de Egipto, la entrega del pacto y la ley, la historia del becerro de oro, y mucho más. **Cada domingo a las 9:15 a.m.**, antes del encuentro, los pastores Cameron Barr y Caleb Wolf dirigirán juntos un estudio bíblico bilingüe centrado en el libro del Éxodo. Con el apoyo de interpretación consecutiva, este será un espacio completamente bilingüe para el aprendizaje y la reflexión. Esperamos que nos acompañes a caminar a través de esta historia sagrada de liberación y fidelidad de Dios. Por favor, lea los capítulos 7-15 de Éxodo en preparación para nuestra sesión de estudio bíblico del 6 de julio.

CORO DE VERANO ABIERTO

9:30 en el Santuario / Domingos, 15 de junio-24 de agosto
Todos los cantantes y aspirantes a cantantes son bienvenidos a unirse a nuestro coro semanal para nuestros servicios en el santuario este verano. Cada semana preparamos música a las 9:30 a.m. para el culto del Festival o Culto Conjunto que tendrá lugar a las 10:30. No hay compromisos a largo plazo ni ensayos a mitad de semana para este coro. Simplemente venga cuando pueda. Este es un buen momento para probar cantar en un coro, y es perfecto para todas las edades, ¡así que traiga a toda la familia!

CAMPAÑA DE RECOGIDA DE MATERIAL ESCOLAR

El Centro de Apoyo a Refugiados (RSC) está llevando a cabo una campaña de recogida de material escolar este mes de julio. Necesitamos material nuevo y sin usar. Las donaciones se pueden pedir en línea a través de la lista de la compra de Amazon de RSC (enlazada en las noticias electrónicas) o dejar en UCCH en persona el 19 de julio.

MUSICAL INFANTIL: ¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

Estreno el domingo 28 de septiembre: Invitamos a tus hijos y a ti a venir y ayudarnos a contar esta historia de los Cool Cats y los Hot Dogs y cómo su enemistad se transforma en amistad con la ayuda de una mofeta amante de la pizza. Basada libremente en el musical West Side Story, esta historia llena de acción y baile trata sobre el poder del amor y la comunidad. Los ensayos comienzan el domingo 17 de agosto. Inscribirse a través del enlace de nuestras noticias electrónicas, o póngase en contacto con Jenny Anderson (janderson@unitedchurch.org).

NOTICIAS DE LA JUVENTUD

Por favor, póngase en contacto con el Pastor Cameron en cbarr@unitedchurch.org o 919-537-9492 para recibir actualizaciones por correo electrónico de las actividades de verano para los jóvenes que se levantan sexto grado y superiores. Después de nuestro proyecto de servicio en TABLE en Carrboro el pasado jueves, nuestra próxima actividad es otra oportunidad para construir comunidad en el servicio. A partir de mañana, 30 de junio, hasta el jueves, 3 de julio, los jóvenes de edades 11-18 (y adultos!) Se necesitan para servir como líderes de nuestros niños del programa de Escuela Bíblica de Vacaciones. Póngase en contacto con Anitra Grove (agrove@unitedchurch.org) HOY si usted puede ayudar y no se han inscrito.

Ver el calendario juvenil:



EQUIPO DE CONEXIÓN DE CUIDADO

Primera reunión: Jue. 24 de julio | 12 p.m. | salón familiar

El cuidado es una parte importante de la vida de nuestra iglesia - tanto el recibir como el dar cuidado nos ayuda a crecer en nuestra vida espiritual. Invitamos a todos los que se sienten llamados a los ministerios de cuidado a considerar unirse a un nuevo equipo que estamos formando: El Equipo de Conexión de Cuidados. Nos reuniremos aproximadamente una vez al mes con el Pastor Cameron para un tiempo de oración, aprendizaje, intercambio y revisión de la lista de oración. También trabajaremos juntos en el ministerio de la iglesia a la vieja usanza - visitando a la gente, trayendo flores, cocinando una comida, y en general recordando a la gente que está pasando por un momento difícil que Dios está presente con ellos. Esperamos que te unas a nosotros.

YOGA EN LA UCCH: CLASES DE JULIO

Únete a Melanie Joiner para una clase de yoga para todos los niveles centrada en la creación de resiliencia y comunidad los viernes 11 y 18 de julio a las 9 a.m. en el Salón de Actos. Melanie también ofrece clases particulares, «Yoga a tu manera». Contacta con melanie.spence@gmail.com si estás interesado

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscribirse en unitedchurch.org.

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

★ Consulte la selección de libros de esta semana en la página de anuncios en inglés

Estos artículos se encuentran en un pequeño estante de madera en el centro de la biblioteca. Hay instrucciones para utilizar el catálogo (cerca del ordenador) y para pedir prestado un artículo (cerca de la puerta). ¿Tiene preguntas? Póngase en contacto con Barbara Wildemuth.

OFFICE CLOSED JULY 4

The UCCH offices will be closed on Friday, July 4, for Independence Day.

SUMMER WORSHIP & BIBLE STUDY

Starting today and continuing through July, La Mesa and Festival Worship will come together for bilingual, joint worship services centered on the theme: "Set Free: Journeying with God Through Exodus." Together, we'll explore the powerful story of God liberating the Israelites from Egypt, the giving of the covenant and law, the story of the golden calf, and more.

Each Sunday at 9:15 a.m. before worship, Pastors Cameron Barr and Caleb Wolf will co-lead a bilingual Bible study focused on the book of Exodus. With the support of consecutive interpretation, this will be a fully bilingual space for learning and reflection. We hope you'll join us as we journey together through this sacred story of liberation, covenant, and God's faithfulness. Please read chapters 7-15 of Exodus in preparation for our July 6 Bible study session.

SUMMER DROP-IN CHOIR

9:30 a.m. in the Sanctuary / Sundays, June 15-August 24

All singers and wanna-be singers are welcome to join our weekly Drop-In Choir for our services in the sanctuary this summer. Each week we prepare music at 9:30 a.m. for 10:30 Festival or Joint Worship. There is no long-term commitment or weekday rehearsal--just come when you can. This is a great time to try out singing in a choir, and it is perfect for all ages, so bring the whole family!

UCCH YOUTH NEWS

Please contact Pastor Cameron at cbarr@unitedchurch.org or 919-537-9492 to receive email updates of summer activities for youth who are rising sixth graders and above. After our service project at TABLE in Carrboro this past Thursday, our next activity is another opportunity to build community in service. Starting tomorrow, June 30, through Thursday, July 3, youth ages 11-18 (and adults!) are needed to serve as leaders for our children's Vacation Bible School program. Contact Anitra Grove (agrove@unitedchurch.org) TODAY if you can help and are not already signed up. View the youth calendar:



2025 CHILDREN'S MUSICAL: REGISTRATION OPEN

Premiering Sunday, September 28: We invite your children and you to come along and help us tell this story of the Cool Cats and the Hot Dogs and how their feud is transformed into friendship with the help of a pizza-loving skunk. Loosely based on the musical West Side Story, this action-packed and danced-filled tale is all about the power of love and community. Rehearsals begin Sunday, August 17. Register via the link in our Enews, or contact Jenny Anderson (janderson@unitedchurch.org).

REFUGEE SUPPORT SCHOOL SUPPLY DRIVE

The Refugee Support Center is conducting a school supply drive this summer, July 1-19. New, unused supplies are needed. Donations can be ordered online through RSC's Amazon shopping list (linked in Enews) or dropped off at UCCH in person on Saturday, July 19, from 9-11 a.m.

INVITATION TO THE CARE CONNECTION TEAM

First meeting: Thurs. July 24 at 12 p.m. in the family parlor
Caregiving is an important part of our church's life - both the receiving and the giving of care help us to grow in our spiritual lives. We invite everyone who feels called to ministries of caregiving to consider joining a new team we are forming: The Care Connection Team. We will meet approximately once per month with Pastor Cameron for a time of prayer, learning, sharing, and review of the prayer list. We will also work together on good old fashioned church ministry - visiting people, bringing flowers, cooking a meal, and generally reminding folks who are going through a hard time that God is present with them. We hope you'll join us!

UCCH YOGA: JULY CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on Fridays, July 11 and 18, at 9 a.m. in the Assembly Hall. Melanie is also offering private lessons, "Yoga Your Way". Please contact melanie.spence@gmail.com if interested.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our e-newsletter is sent weekly on Tuesdays (in English) and Fridays (in Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Page, H.R., Jr. Zora Neale and the lawgiver in conversation: Exodus 15 and Moses, man of the mountain. In "Israel's Poetry of Resistance: Africana Perspectives on Early Hebrew Verse," p21-27. 221.6 Pag I
- ★ Feiler, B. A wall of water. In "Walking the Bible: A Journey by Land through the Five Books of Moses," p165-196. 222.9 Fei W
- ★ Telushkin, J. Moses' and Miriam's songs at the sea. In "Biblical Literacy: The Most Important People, Events, and Ideas of the Hebrew Bible," p110-111. 221.6 Tel B
- ★ Harader, J. Miriam sings. In "Prone to Wander: A Lenten Journey with Women in the Wilderness," p70-74. 263.5 Har P
- ★ Magness, L. Miriam: Picture of God's grace. In "Devoted: 30 Days with Women of the Bible," p40-43. 242 Mag D

These items are on the small wooden rack in the center of the library. Instructions are provided: for using the catalog (near the computer), and for borrowing an item (near the door). Questions? Contact Barbara Wildemuth.

WELCOME TO WORSHIP

SERVICE NOTES | NOTAS DE SERVICIO

MUSIC: Nan de Andrade, harp; Summer Drop-In Choir, Andrés Santos, director and vocalist; Adrian Valiente, drums; Brendan Smith, piano.

LEAD DEACON: Ashley Arthur

GREETERS: Eve Nelson, Jeff Hall, Melanie Morrison, Jill McArdle

WORSHIP LEADERS: Melanie Morrison, Oscar Castrillón, Jeff Hall, Ashley Arthur, Jane Landreth, Ninfa Gutierrez, Darliz Fonseca, Adrián Molina, Chip Baker, Lily Queenan, Anna Strickland, Dani Rangel, Patricia Saylor, Vicki Gardner

LIVESTREAM: Brian Moore

SOUNDBOARD: Toby McCoy

ALTAR FLOWERS: Given by the Smith-Nichols family

COFFEE HOSTS: La Mesa & the Open and Affirming Committee

COVER ART: *The Flight of the Prisoners* by James Tissot, c. 1896-1902.

COPYRIGHT ACKNOWLEDGEMENTS:

For Everyone Born by Shirley Erena Murray ©1998 Hope Publishing Company. Reprinted under OneLicense #A711969. All other reprinted music in public domain.

UNITED CHURCH STAFF | PERSONAL DE LA IGLESIA UNIDA

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr

ASSISTANT MINISTER FOR COMMUNITY &

BELONGING: Caleb Wolf

MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove

DIRECTOR OF MUSIC: Jennifer Anderson

ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director), Nan de Andrade (Handbell Director)

CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark

COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee

BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert

SEXTON: Bruce Thomas

KITCHEN STEWARDS: Nubia Rivero Bello, Hser Nay Htoo, & Zoila Fonseca

NURSERY DIRECTOR: Alison Robertson

NURSERY ASSISTANTS: Alex Tanner, Colin Tanner, Harper Gray, Kallista Mela, Mimi Reeves, Anna Grove, Josh Hart, Elizabeth Hall, & Mason Maciejewski

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / *Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.*

*Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:*



Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.

Su apoyo a la UCCH hace posible nuestro culto y ministerio.

Give online - Dona en línea: onrealm.org/ucch/give/now | **Venmo:** @UCCHNC

WEBSITE

unitedchurch.org

FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE

[/unitedchurchofchapelhill](https://unitedchurchofchapelhill)

PHONE

919-942-3540